

Demontage der Lokomotive

Um das Gehäuse zu öffnen, spreizen Sie es bitte vorsichtig nach außen. So kann es vom Chassis abgehoben werden. Benutzen sie keine Werkzeuge, die Gehäuse oder Chassis beschädigen könnten.

Apertura della locomotiva

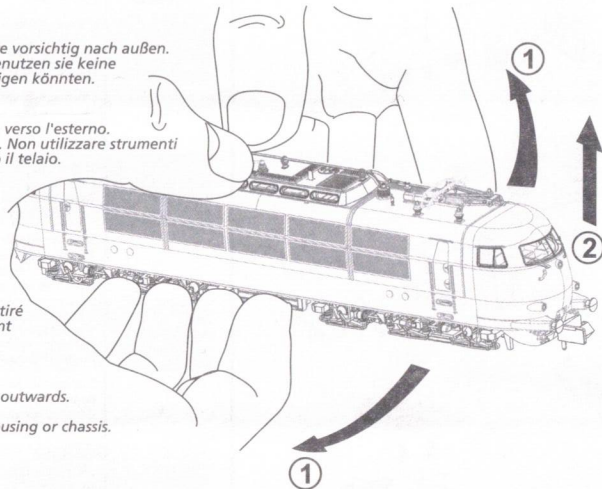
Per aprire l'alloggiamento, estrarlo con cautela verso l'esterno. In questo modo è possibile sollevarlo dal telaio. Non utilizzare strumenti che potrebbero danneggiare l'alloggiamento o il telaio.

Démontage de la locomotive

Pour ouvrir le boîtier, veuillez l'écarter avec précaution vers l'extérieur. Il peut ainsi être retiré du châssis. N'utilisez pas d'outils, qui pourraient endommager le boîtier ou le châssis.

Disassembling the locomotive

To open the housing, please spread it carefully outwards. This way it can be lifted off the chassis. Do not use any tools that could damage the housing or chassis.



Schmierstellen:

Bitte verwenden Sie nur harzfreies, modellbaueigenes Öl oder Fett! Ein Tröpfchen genügt!

Dove lubrificare:

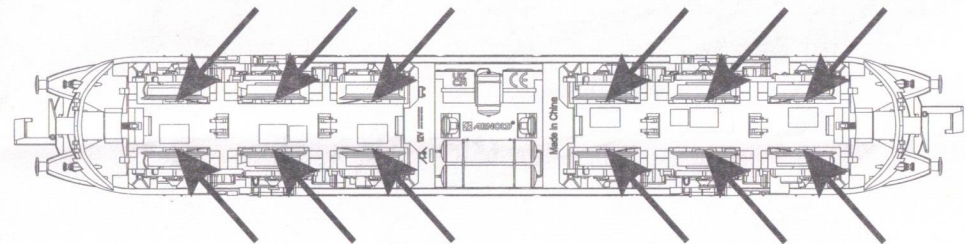
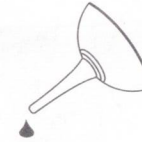
Utilizzare esclusivamente prodotti privi di resina, olio o grasso adatto alla modellazione! Una goccia è sufficiente!

Puntos de engrase:

Veuillez utiliser uniquement une huile sans résine, de l'huile ou de la graisse adaptée au modélisme! Une goutte suffit!

Where to grease:

Please only use resin-free Oil or grease suitable for model making! One drop is enough!



Decodereinbau:

Zum Einbau eines DCC- oder Sounddecoders (mit Lautsprecher) bitte den Analogstecker entfernen und ggf. für einen späteren Rückbau aufbewahren. Beachten Sie in jedem Fall die Betriebsanleitung und ggf. zusätzliche Einbauhinweise des jeweiligen Decoderherstellers.

Installazione del decoder:

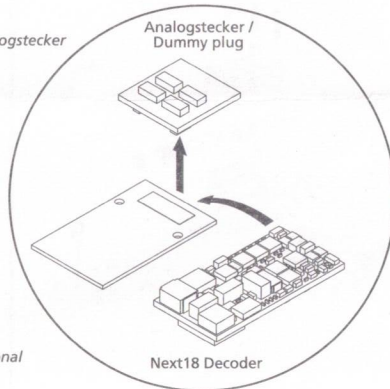
Per installare un decoder DCC o sonoro (con altoparlante), rimuovere la spina analogica, e, se necessario, conservarlo per un successivo smontaggio. In ogni caso, osservare le istruzioni per l'uso e, se necessario, ulteriori istruzioni per l'uso.

Montage du décodeur:

Pour installer un décodeur DCC ou sonore (avec haut-parleur), veuillez retirer la prise analogique et conservez-la pour un démontage ultérieur. Respectez dans tous les cas le mode d'emploi et, le cas échéant, les instructions de montage supplémentaires.

Decoder installation:

To install a DCC or sound decoder (with loudspeaker), please remove the analogue plug and keep it for later dismantling, if necessary. In any case, please observe the operating instructions and, if necessary, additional installation instructions of the respective decoder manufacturer.



Konfiguration der Lichtfunktionen im Digitalbetrieb

Überprüfen Sie anhand der Betriebsanleitung des Decoders die korrekte Zuordnung der Funktionsausgänge (Function Mapping).

Configurazione luci - funzionamento digitale

Verificare sul manuale del decoder DCC installato la corrispondenza delle uscite con le funzioni F1, F2 ecc. (mappatura funzioni).

Configuration des fonctions d'éclairage en mode digital

Avant d'utiliser cette locomotive dans un système DCC, vous devez très probablement programmer votre décodeur en conséquence (mapping des fonctions).

Lights configuration - Digital mode

Check on the manual of the installed DCC decoder the mapping of the outputs with the functions F1, F2 etc. (functions mapping).

AUSGANG OUTPUT	FUNKTION FUNZIONE FUNCTION
F0f	Spitzenlichter, weiß (Führerstand 1) Luci bianche cabina 1 Feu x avant - Extrémité White lights cabin 1
F0r	Spitzenlichter, weiß (Führerstand 2) Luci bianche cabina 2 Feu x avant - Extrémité White lights cabin 2
AUX1	Schlusslichter, rot (Führerstand 1) Luci rosse cabina 1 Feu x rougesarrière - Extrémité 1 Red lights cabin 1
AUX2	Schlusslichter, rot (Führerstand 2) Luci rosse cabina 2 Feu x rougesarrière - Extrémité 2 Red lights cabin 2
AUX3	Maschinenraumbelichtung Luce sala macchine Lumière de la salle des machines Engine room light

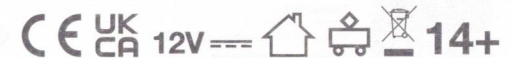
Manufactured by:
Hornby Hobbies Ltd
Westwood, Margate, Kent, CT9 4JX, UK
EU Authorised Representative:
Hornby Italia SRL
Viale dei Caduti, 52/A6, Castel Mella (BS), Italy, 25030

DE +49 8921094551
Customerservices.de@hornby.com
Technicalservices.de@hornby.com

IT +39 0687501292
Customerservices.it@hornby.com
Technicalservices.it@hornby.com

FR +33 170807487
Customerservices.fr@hornby.com
Technicalservices.fr@hornby.com

UK +44 (0)1843 233525
Customerservices.uk@hornby.com
Technicalservices.uk@hornby.com



Allgemeine Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und beachten Sie dabei ganz besonders die Sicherheitshinweise. Arnold Lokomotiven sind präzisionsgefertigte Modelle, die bei sorgsamer Verwendung viele Jahre lang problemlos laufen. Diese Lokomotive zeichnet sich durch ihre außergewöhnliche Detailtreue aus, wodurch sie jedoch auch zierliche, vorstehende Einzelelemente und viele Kleinteile aufweist. Deshalb muss bei der Handhabung des Modells umsichtig vorgegangen werden.

Der 5-polige Elektromotor der Lokomotive ist ausschließlich für den Betrieb mit regelbarer 12 Volt Gleichspannung bestimmt. Die Stromversorgung muss über ein geeignetes, an das häusliche Stromnetz angeschlossenes Steuergerät erfolgen.

Die Lokomotive benötigt im normalen Betrieb und je nach Streckenauslegung bzw. Steigungen eine Stromstärke von 0,2 bis 0,4 A. Beim Anfahren der Lokomotive besteht zusätzlicher Spitzenstrombedarf.

Hinweise für einen korrekten Betrieb

Wenn die Lokomotive nicht richtig auf das Steuergerät anspricht oder nicht zufriedenstellend läuft, ist Folgendes zu überprüfen:

- Sind alle elektrischen Verbindungen ordnungsgemäß angeschlossen, und steckt der Netzstecker fest in der Steckdose?
- Steckt der Stromanschlussklipp richtig in einem geeigneten Gleisstück?
- Sind alle Gleisstücke richtig verbunden, und stecken alle Gleisverbinder (Gleislaschen) fest auf den Metallschienen?
- Stehen alle Lokomotivräder richtig auf den Schienen?
- Ist der Richtungsschalter am Steuergerät auf eine der beiden Richtungen eingestellt (und nicht in der neutralen „AUS“-Position)?

Regelmäßige Wartung

Schienenreinigung – Im normalen Gebrauch bildet sich bei Modelleisenbahnanlagen allmählich eine schwärzlicher Schienenbelag, der dann teilweise von den Stromabnehmerädern der Lokomotive aufgenommen wird. Schienen und Räder müssen jedoch unbedingt sauber gehalten werden. Hierzu wischt man sie einfach mit einem sauberen, usenfreien Tuch ab.

Motor – Die Lokomotive ist mit einem langlebigen, 5-poligen Motor ausgestattet, der keine Wartung benötigt.

Chassis – Bisweilen bleiben am Chassis der Lokomotive Fuseln, Gewebefasern oder Tierhaare hängen, die sich in Zahnrädern und im Achsenbereich verwickeln können. Deshalb ist es ratsam, die Lokomotive nicht auf Gleisen zu betreiben, die direkt auf einem Teppich verlegt sind. Es ist wichtig, die Lokomotive regelmäßig auf derartige Fremdkörper zu überprüfen und diese gegebenenfalls mit einer kleinen Pinzette zu entfernen.

Schmierung – Die Lokomotive wurde beim Zusammenbau geschmiert, bei der Lagerung kann das Schmiermittel jedoch austrocknen. Deshalb ist die Lokomotive etwa alle 6 Monate oder nach jeweils 100 Stunden Laufbetrieb erneut zu schmieren.

Lokomotivgehäuse – Das Lokomotivgehäuse ist spritzlackiert; die restliche Dekoration ist drucktechnisch aufgetragen, nicht durch Abziehbilder.

Fernsehgeräte-Entstörung

Ihre Hornby International Lokomotive ist mit Vorrichtungen zur Rundfunk- und Fernsehentstörung ausgestattet. Sollte es trotzdem zu Störungen kommen, können diese auf zu geringe Entfernung der Eisenbahnanlage zu Empfängern, Antennen oder deren Leitungen zurückzuführen sein. In diesem Fall stellen Sie bitte die Anlage in größerer Entfernung von Antennen und Empfängern auf.

Schienen und Räder müssen unbedingt völlig sauber gehalten werden.

- Transformatoren, die zusammen mit Spielzeug betrieben werden, müssen regelmäßig auf Schäden an Kabel, Stecker, Gehäuse und anderen Teilen auf Schäden untersucht werden. Im Falle einer Beschädigung dürfen die Spielzeuge, die mit dem Transformator betrieben werden, so lange nicht benutzt werden, bis der Schaden behoben wurde.
- Dieser Transformator ist kein Spielzeug.

Sicherheitshinweise

- Diese Lokomotive darf niemals direkt an das Stromnetz angeschlossen werden.
- Der Elektromotor der Lokomotive ist ausschließlich für den Betrieb mit regelbarer 12 Volt Gleichspannung bestimmt.
- Vor dem Reinigen irgendwelcher Teile immer zuerst die Stromzufuhr abtrennen.
- Niemals irgendwelche Flüssigkeiten zur Reinigung verwenden!
- Manche Komponenten weisen funktionsbedingt scharfe Kanten auf – mit Vorsicht handhaben!
- Dieses Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen bestimmt.
- Diese Anleitung gut aufbewahren, damit bei Bedarf jederzeit nachgeschlagen werden kann.
- Farbgebung und Inhalt können von den Abbildungen abweichen.

General

Por favor lea atentamente estas instrucciones, poniendo especial atención a los apartados de seguridad.

Las locomotoras de Hornby Internacional son construidas con precisión y tratándolas con cuidado, tendrá un buen funcionamiento durante muchos años.

Esta locomotora es producida con alto nivel detalle y por lo tanto incorpora pequeñas partes muy delicadas que sobresalen y se debería tener cuidado al manipular el modelo.

El motor eléctrico de 5 polos de la locomotora está diseñado para ser usado con 12 voltios, únicamente con corriente continua. Esta debería obtenerse usando un controlador apropiado desde la red eléctrica de uso doméstico.

La locomotora normalmente empezara su funcionamiento de 2 a 4 voltios dependiendo de la configuración del trazado y si hay o no tramos en pendiente.

Instrucciones de funcionamiento

Si una locomotora deja de responder normalmente al controlador, o avanza mal, compruebe los siguientes puntos:

- Que todas las conexiones eléctricas sean correctas y el enchufe esté conectado a la toma de corriente.
- Que la toma de corriente está correctamente insertado en la posición apropiada de la vía.
- Que todas las partes del circuito están correctamente ajustadas y los clip de las vías están ajustadas en los raíles metálicos contiguos.
- Que todas las ruedas de locomotora están correctamente colocados sobre los raíles de la vía.
- Que el controlador de dirección del tren está preparado para funcionar en una dirección o en la contraria, y no en la posición central "OFF".

Mantenimiento Rutinario

Limpieza de la vía – Debido al uso habitual, las vías acumulan suciedad en la superficie de los raíles, y es posible que las tomas de corriente de las ruedas de la locomotora se vean también afectadas.

Es esencial que tanto la vía como las ruedas permanezcan limpias. Esto puede hacerse pasando un paño limpio que no desprenda pelo.

Motor – la locomotora viene de serie con un motor de 5 polos de larga duración que no requiere ningún mantenimiento.

Chasis – El chasis de la locomotora, con el tiempo podría coger suciedad y pelos de mascotas lo que puede provocar que se enreden en las ruedas y alrededor de los ejes. Por este motivo, no es recomendable usar la locomotora en vías que están sobre una alfombra. Es importante comprobarlo y retirar regularmente la suciedad con unas pequeñas pinzas.

La lubricación – Aunque la locomotora fue engrasada durante la fabricación, el lubricante a veces puede secarse en el almacenaje. Debería ser engrasada en intervalos de 6 meses aproximadamente, o cada 100 horas de funcionamiento, con aceite específico para locomotoras en miniatura.

La carrocería – la carrocería generalmente es pintada a spray y el resto de la decoración se hace mediante un proceso de impresión, no por transfer.

Supresores de Televisión

Tu locomotora de Hornby Internacional incorpora supresores de interferencias de radio y televisión.

Se podrían experimentar interferencias a pesar de estas precauciones, podría ser debido a la proximidad entre de el ferrocarril a los receptores, antenas, o sus derivaciones. En ese caso, cambie la distribución más lejos de antenas y receptores.

Lo más importante es que las vías y ruedas sean mantenidas absolutamente limpias.

- Los transformadores usados con el juguete deben ser examinados regularmente para revisar daños en el cable, el enchufe, superficie y otras partes. En caso de daños, los juguetes no deben ser usados con este transformador hasta que no haya sido reparado.
- El transformador no es un juguete.

Notas sobre seguridad

- No conectes nunca una locomotora directamente a la toma de corriente.
- El producto tiene motor eléctrico y está diseñado para funcionar con alimentación DC variable de 12 voltios.
- Antes de limpiar las piezas, desconecta la locomotora de la fuente de alimentación.
- No utilices líquidos para limpiar.
- Algunos componentes tienen piezas funcionales afiladas: manipúlalas con cuidado.
- Este producto está diseñado sólo para ser utilizado en interiores.
- Conserva esta información y dirección para posibles consultas en el futuro.
- Los colores y el contenido pueden diferir de la ilustración.

Manufactured by: Hornby Hobbies Ltd
Westwood, Margate, Kent, CT9 4JX, UK



EU Authorised Representative: Hornby Italia SRL
Viale dei Caduti, 52/A6, Castel Mella (BS), Italy, 25030

de.arnoldmodel.com

Généralités

Veillez lire attentivement ces instructions, en particulier les conseils de sécurité. Les locomotives Hornby International sont construites avec précision. Si elles sont traitées avec soin, elles donnent satisfaction pendant de nombreuses années. Cette locomotive a été fabriquée dans un grand souci de réalisme. Elle comporte donc des détails délicats et de nombreuses pièces de petite dimension. Il faut prendre soin de ne pas l'endommager lorsqu'on la manipule. Le moteur électrique à 5 pôles de la locomotive est conçu pour être utilisé uniquement à partir d'une alimentation électrique 12 volts CC. Pour obtenir cette alimentation, il faut utiliser un contrôleur de puissance adapté, branché sur le secteur. La locomotive utilise généralement une intensité de 0,2 à 0,4 ampères, en fonction de la configuration du circuit et de la présence ou absence de pentes. Au moment du démarrage de la locomotive, une saute de courant se produit.

Conseils d'utilisation

Si une locomotive ne réagit pas de manière normale lorsque vous utilisez le contrôleur de puissance ou si elle fonctionne mal, vérifiez les aspects suivants :

- Toutes les connexions électriques sont-elles effectuées correctement et la prise murale branchée ?
- La pince d'alimentation électrique est-elle xée correctement sur une section de piste adaptée ?
- Toutes les sections de piste sont-elles raccordées correctement, et toutes les éclisses (raccordements des rails) sont-elles bien enfoncées sur les rails métalliques adjacents ?
- Toutes les roues de la locomotive sont-elles positionnées correctement sur les rails ?
- L'interrupteur de contrôle de la direction du contrôleur du train est-il réglé pour fonctionner dans une direction ou dans l'autre, mais pas sur la position centrale « OFF » ?

Entretien de routine

Nettoyage du circuit – Dans des conditions normales, un dépôt noirâtre nit par s'accumuler à la surface des rails ; une partie de ce dépôt sera transféré sur les roues de la locomotive. Il est donc essentiel d'assurer la propreté des rails et des roues. Pour cela, il suft de les essuyer avec un chiffon propre et non pelucheux.

Moteur – La locomotive est équipée d'un moteur scellé et de longue durée à 5 pôles, qui n'exige aucun entretien.

Châssis – De temps à autre, de la poussière, des bres de tissu et des poils d'animaux peuvent adhérer au châssis de la locomotive et s'emmêler dans les engrenages et autour des essieux. Il n'est donc pas recommandé d'utiliser la locomotive sur un circuit posé sur une moquette. Il est important d'inspecter régulièrement la locomotive et de supprimer tout débris de ce type au moyen d'une pince à épiler.

Lubrification – Bien que la locomotive ait été lubrifiée pendant sa fabrication, le lubrifiant peut parfois sécher au cours du stockage. La lubrification doit être réalisée tous les 6 mois environ ou toutes les 100 heures d'utilisation.

Carrosserie – La carrosserie est peinte par pulvérisation ; le reste de la décoration est réalisée par un procédé d'impression ; il ne s'agit pas de décalcomanies.

Interférences

Votre locomotive Hornby International est équipée de supprimeurs d'interférence radio et télévision. Si des interférences se produisent malgré ces précautions, c'est peut-être parce que votre circuit se trouve à proximité de récepteurs ou d'antennes ou de leurs câbles. Dans ce cas, éloignez le circuit des antennes et récepteurs.

Il est très important que les rails et les roues soient absolument propres.

- Les transformateurs employés avec le jouet doivent être régulièrement examinés an de déceler tout dommage sur le cordon, prise, boîtier ou toute autre partie des transformateurs. Dans l'éventualité de dommages constatés, le jouet ne doit pas être utilisé avant que les dégâts n'aient été réparés.
- Le transformateur n'est pas un jouet.

Note sulla sicurezza

- Ne jamais brancher une locomotive directement sur le secteur.
- Ce produit est équipé d'un moteur électrique conçu pour être utilisé avec une alimentation variable de 12 volts CC.
- Avant de nettoyer des pièces, débrancher le produit au secteur.
- Ne pas utiliser de liquide pour le nettoyage.
- Certaines pièces ont des bords coupants – il faut les manipuler avec précaution.
- Ce produit ne doit pas être utilisé à l'extérieur.
- Veuillez conserver ces informations et cette adresse pour pouvoir vous y référer dans l'avenir.
- Les couleurs et le contenu peuvent être différents de l'illustration.

General

Please read right through these instructions, paying particular attention to the Safety Notes. Hornby International locomotives are precision built and, if treated with care, will give many years of good service.

This locomotive is produced to high detail standard and therefore incorporates delicate, protruding detail and many small parts. Care should be taken to avoid damage when handling the model.

The 5-pole electric motor of the locomotive is designed to be operated from a variable 12 volts, DC power supply only.

This should be obtained by using a suitable Power Controller operated from the normal domestic mains electricity supply.

The locomotive will normally draw a current of between .2 and .4 amp depending upon the track configuration and whether or not gradients are included. There will be a current surge on starting the locomotive.

Running Hints

If a locomotive ceases to respond normally to the power controller, or runs badly, check that the following are in order:

- All electrical connections are correctly made and the wall power socket is switched "ON".
- The power connecting clip is correctly inserted into a suitable section of track.
- All track sections are correctly tted together and all shplates (rail-joiners) are tting tightly onto adjoining metal rails.
- All locomotive wheels are correctly positioned on the track rails.
- The direction control switch on the train controller is set to operate in one direction or the other, and not in the central "OFF" position.

Routine Maintenance

Track Cleaning – In normal use, model railway layouts will eventually accumulate a blackish deposit on the running surfaces of the rails, and some of this will be transferred onto the locomotive's pick-up wheels.

It is essential that the track and wheels are kept clean. This can be done by wiping the surfaces with a clean, non-uy cloth.

Motor – The locomotive is tted with a sealed, longlife, 5-pole motor which requires no maintenance.

Chassis – The locomotive chassis may, from time to time, pick up u, fabric bres and pet hairs which can become entangled in the gears and around axles. For this reason, it is not advisable to run the locomotive on track which is laid on a carpet. It is important to check regularly and remove any such debris with the aid of small tweezers.

Lubrication – Although the locomotive was lubricated during manufacture, the lubricant can sometimes dry out in storage. Lubrication should be carried out at approximately 6-monthly intervals, or every 100 hours of running.

Bodywork – The bodywork is overall spray painted and the rest of the decoration is applied by a printed process, not transfers.

Television Suppression

Your Hornby International locomotive incorporates radio and television interference suppressors. Should interference be experienced despite these precautions, it may be due to close proximity of the model railway layout to receivers, aerals, or their "downlines". In this case, move the layout further away from aerals and receivers.

It is most important that track and wheels be kept absolutely clean.

- Transformers used with the toy are to be regularly examined for damage to the cord, plug, enclosure and other parts, and that, in the event of such damage, the toys must not be used with this transformer until the damage has been repaired.
- The transformer is not a toy.

Safety Notes

- Never connect a locomotive directly to the mains electricity supply.
- The product has an electric motor and is designed to be operated from a variable 12-volt DC power supply.
- Before cleaning any parts, disconnect from the power supply.
- Do not use liquid for cleaning.
- Some components have functional sharp edges – handle with care.
- This product is intended for indoor use only.
- Retain these details and address for future reference.
- Colours and contents may vary from those illustrated.